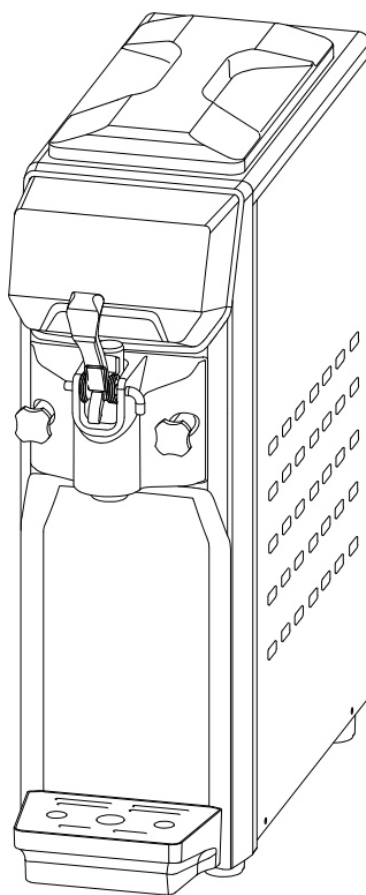




# **МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ МОРОЖЕНОГО ROSSO SKF-AT1116**

## **Руководство по эксплуатации**



Изображение товара предоставлено в справочных целях и может отличаться от фактического прибора

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Данный символ указывает на наличие потенциальной опасности, которая может привести к серьёзным травмам или смерти пользователя либо окружающих. Любые уведомления по технике безопасности сопровождаются данным символом, а также словами «ВНИМАНИЕ» или «ОСТОРОЖНО». Ниже приведена расшифровка каждого из символов:



«ВНИМАНИЕ» - Указывает на опасную ситуацию, при которой возможен летальный исход либо получение серьёзной травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



«ОСТОРОЖНО» - Указывает на опасную ситуацию, при которой возможно получение незначительных либо умеренных травм, если не будут приняты соответствующие меры



Для снижения риска возгорания, взрыва, поражения электрическим током, воздействия ультрафиолетового излучения или получения травм при использовании машины для приготовления мороженого, соблюдайте следующие основные меры предосторожности:

- Перед использованием убедитесь, что изделие правильно установлено и размещено в соответствии с инструкцией по установке.
- Во избежание риска возникновения пожара, удара электрическим током, причинения вреда людям или порчи имущества внимательно ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации и всегда соблюдайте основные меры предосторожности.
- Высокая влажность увеличивает риск короткого замыкания или удара током. В случае сомнений отключите прибор от электросети.
- Не допускается подключение устройства к розетке с перегрузкой. Рекомендуется подключить машину к отдельной электрической цепи. Используйте только стандартную, правильно заземлённую розетку, установленную в соответствии с государственными и местными нормами электробезопасности.
- Устройство предназначено для эксплуатации в следующих условиях:
  - ☐ Кухонные зоны в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - ☐ Загородные дома;
  - ☐ Гостиницы, мотели и другие жилые помещения;
  - ☐ Сфера общественного питания и аналогичные непроизводственные условия
- Дети и лица с ограниченными возможностями могут использовать устройство только под наблюдением.
- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей на устройство. Машина предназначена для использования в бытовых условиях в хорошо проветриваемом помещении. Обеспечьте свободный доступ для ремонта и технического обслуживания. Минимальное расстояние от всех сторон устройства до стены — не менее 50 см.
- Не используйте удлинитель. Рекомендуется подключить устройство к электросети напрямую во избежание риска перегрева и возгорания.

- Запрещается погружать в воду устройство и его детали.
- Во избежание травм, размещайте шнур питания таким образом, чтобы он не мог быть дёрнут ребёнком или стать причиной спотыкания.
- Не используйте прибор, если повреждён какой-либо компонент, включая вилку или шнур питания.
- Перед чисткой, техническим обслуживанием, а также если устройство не используется в течение длительного периода времени отключайте прибор от сети. (Примечание: ремонт прибора должен выполняться исключительно квалифицированными специалистами.)
- Не включайте и не выключайте прибор мокрыми руками.
- Не размещайте шнур питания на ковровом покрытии или рядом с источниками тепла.
- Не пытайтесь самостоятельно разбирать, ремонтировать, модифицировать или заменять какие-либо части устройства.
- Используйте прибор только по прямому назначению, как указано в данном руководстве пользователя.
- Если шнур питания повреждён во избежание опасности его необходимо заменить у производителя или обратиться к квалифицированному специалисту.
- Для замены используйте только оригинальные детали.
- Для отключения устройства от сети не тяните за шнур. Держитесь только за вилку.
- Для замены мешалки используйте только оригинальный.
- Во избежание опасности, не опрыскивайте устройство водой напрямую.
- Во время работы устройство должно быть закрыто крышкой, чтобы предотвратить контакт человека с жидкостью внутри. Запрещено перемешивать содержимое вручную во избежание травм.
- При утечке газа не прикасайтесь к прибору или автоматическому выключателю. Откройте окна для вентиляции. В противном случае возможен взрыв.
- Не используйте и не храните рядом с устройством легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества, включая окислители.
- Не прикасайтесь к элементам и выключателям устройства мокрыми руками, чтобы избежать поражения электрическим током.
- К эксплуатации устройства допускается только специально обученный персонал.
- Детям запрещается залезать, вставать или висеть на устройстве т.к. это может привести к серьёзной травме.
- Не ставьте тяжелые предметы на корпус машины.
- Не вставляйте руки или посторонние предметы в вентиляционные отверстия т.к. это может быть опасно и нарушить циркуляцию воздуха.

## Распаковка машины



Не используйте пену и другие упаковочные материалы в качестве игрушек для детей и лиц с интеллектуальными нарушениями во избежание опасности.



Перед эксплуатацией полностью удалите все упаковочные материалы.

- а) Распакуйте и осмотрите устройство. Убедитесь, что машина не повреждена и находится в исправном состоянии;

Проверьте наличие следующих комплектующих в упаковке:

Руководство пользователя — 1 шт.

Комплект ручек — 1 шт.

Комплект поддона для сбора капель — 1 шт.

Воздуховодная трубка — 1 шт.

(Примечание: фактический состав комплекта определяется по описанию на упаковке.)

## Установка оборудования и его настройка

**Внимание:** Установка должна быть выполнена квалифицированными специалистами.



● Машина должна использоваться исключительно в помещениях. Установка или эксплуатация под дождём запрещены. Обеспечьте минимальное расстояние не менее 15 см от боковых и задней стенок машины до стен или других препятствий для правильной циркуляции воздуха в устройстве.

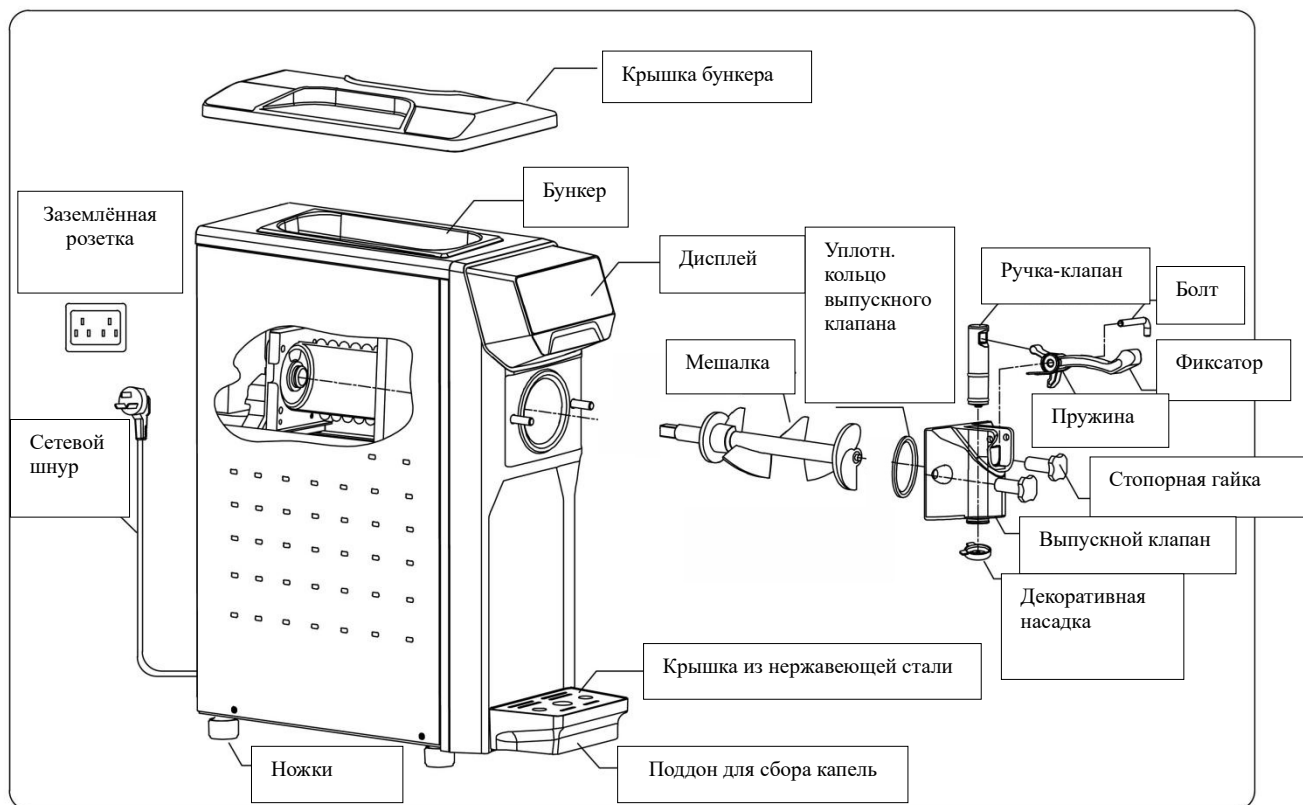
● Машина должна быть установлена на ровной и прочной поверхности. Несоблюдение этого требования может привести к наклону устройства, возникновению шума и избыточной вибрации.

● Не допускается переворачивать или наклонять машину более чем на 45°, так как это может привести к возникновению постороннего шума и создать угрозу повреждения устройства.

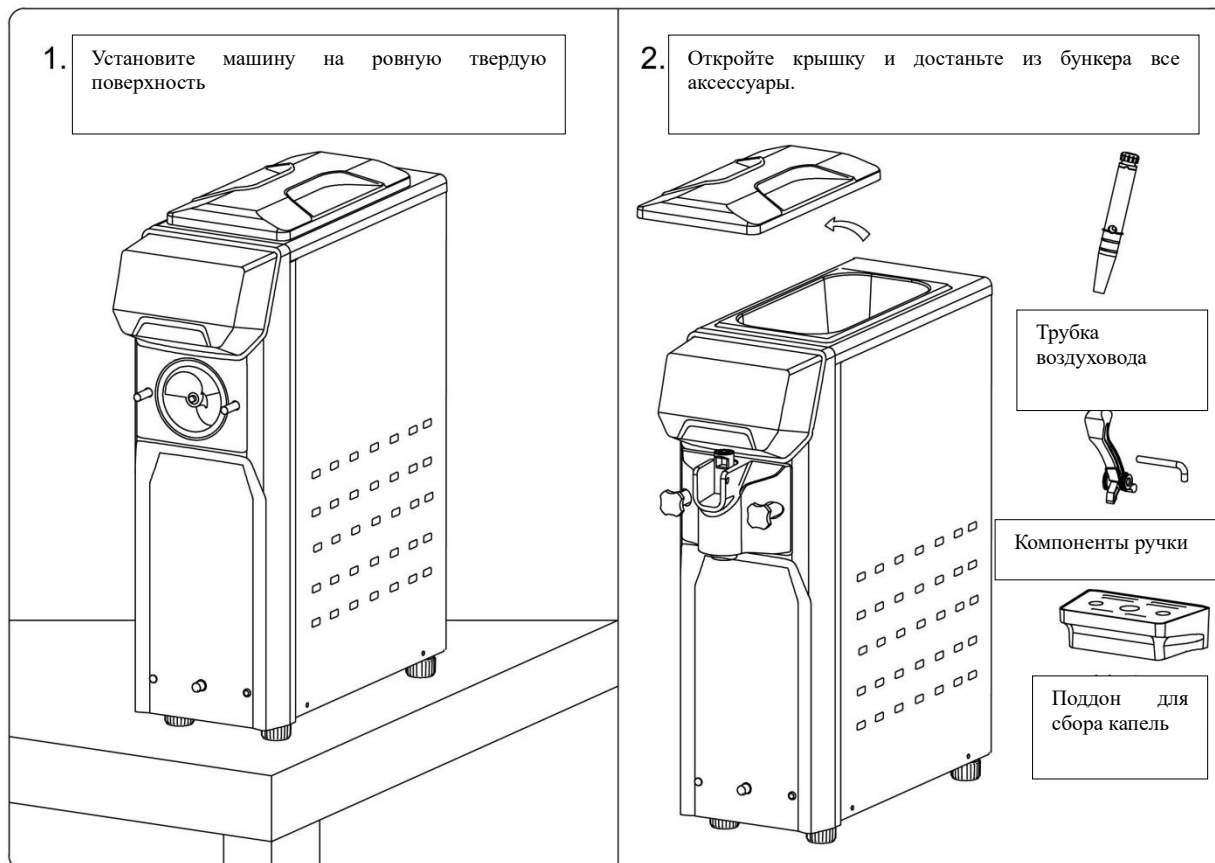


1. Надежно заземлите устройство во избежание утечки тока, создания риска поражения электрическим током или серьёзных повреждений.
2. Не превышайте допустимую нагрузку на электрическую розетку. Рекомендуется подключать мороженицу к отдельной электрической цепи во избежание возгорания. Остаточный ток устройства защитного отключения (УЗО) должен быть не менее 20 А.
3. Не эксплуатируйте устройство при повреждении любого из компонентов, включая сетевой шнур или вилку, во избежание возгорания или поражения электрическим током.

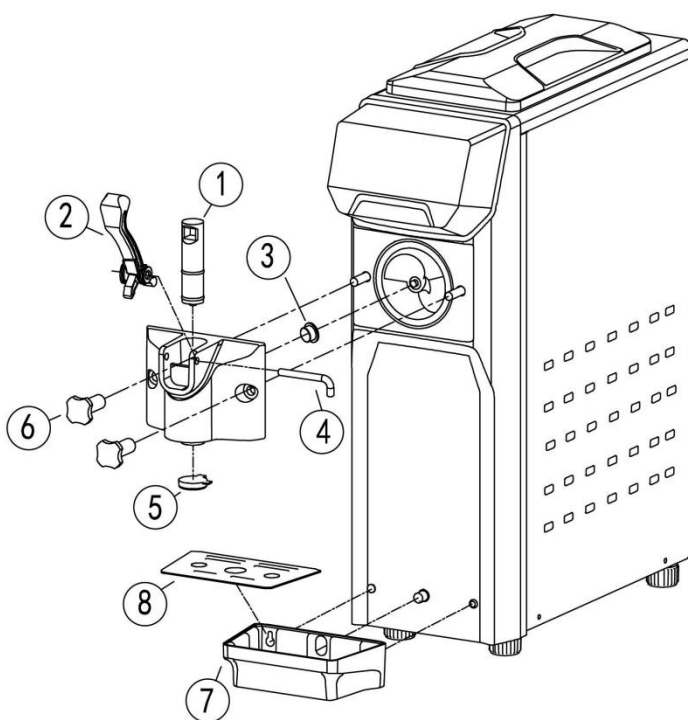
# Компоненты машины



## Монтаж и эксплуатация

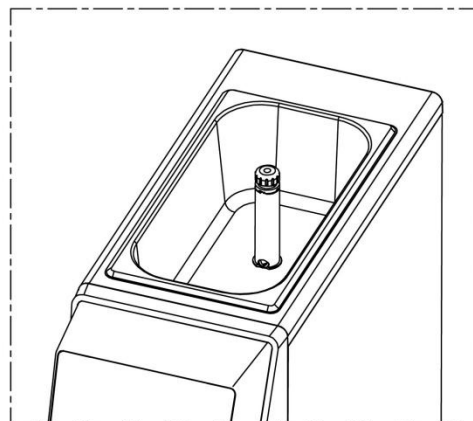
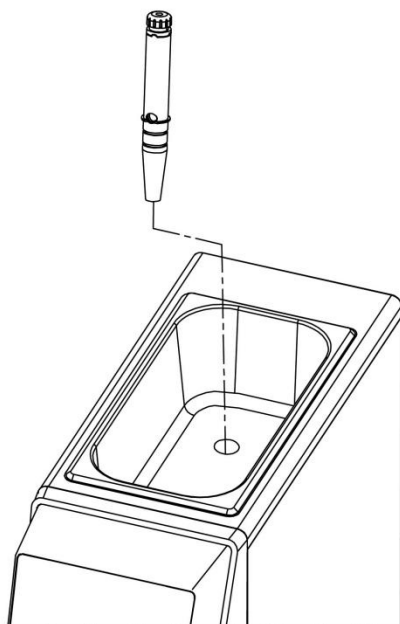


### 3. Installation

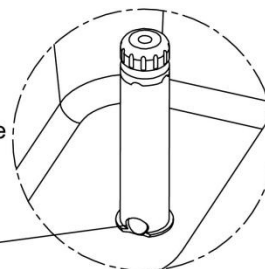


1. Install the spring and put the wrench into the hole of the handle valve
2. Put the wrench with spring in the outlet valve, align the hole of the wrench to the hole of handle valve, which make the wrench was fixed into the outlet valve.
3. Screw the fastening nut to fix the outlet valve and the machine together.
4. Install the drip tray

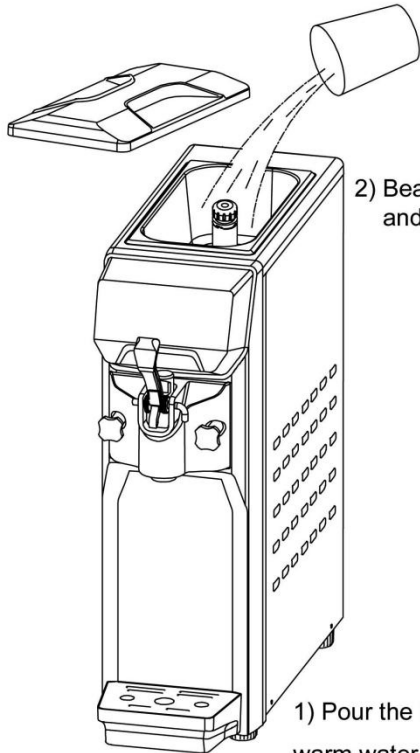
#### 4. Insert the puff pipe into the hole of the hopper



The bigger hole of inner tube should aim at the hole of the external tube.

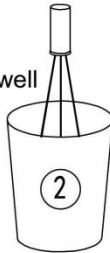


5. Pour the mixed ice cream into hopper



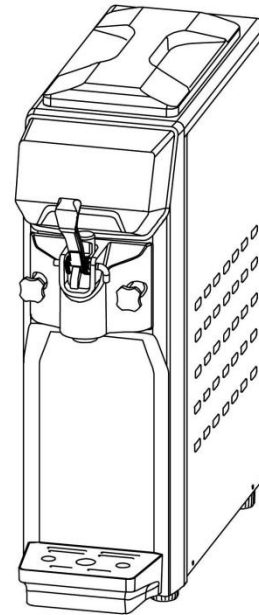
3) Pour into the hopper

2) Beat the mixture well and wait for 30m



1) Pour the ice cream powder and warm water in a container at the ratio

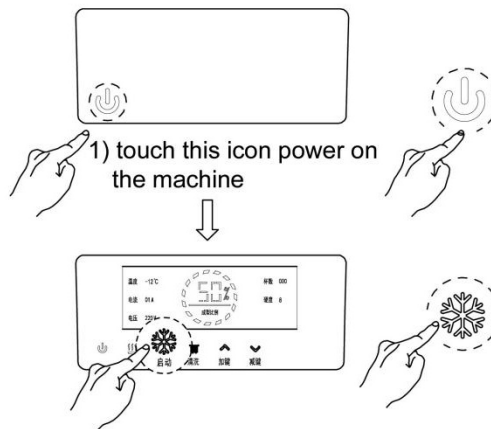
6. Cover it and plug into a socket



Earthed Socket

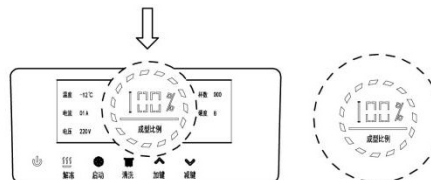


7. Make ice cream



1) touch this icon power on the machine

2) Touch this icon to start the machine

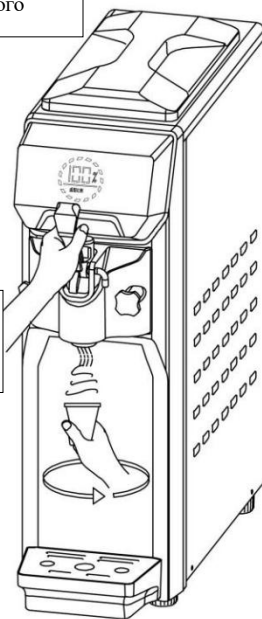


3) When the number get to 100%, ready to enjoy the ice cream.

8. Подача мороженого



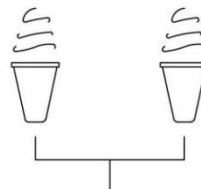
4) Нажмите ручку-клапан вниз.



5) Поместите рожок под выпускной клапан.



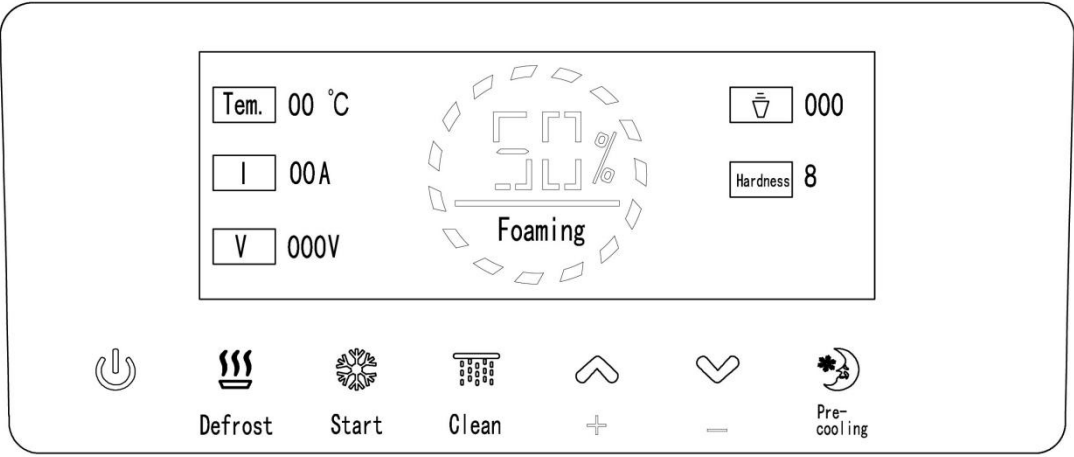
6) Вращайте рожок, чтобы равномерно набрать мороженое.



Примерно 10 секунд между порциями

7) Подавайте мороженое с интервалом примерно 10 секунд.

# Обозначения символов на дисплее



| Иконка           | Описание                                                                    |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                  | Вы можете наслаждаться мороженым, когда значение на дисплее достигнет 100%. |
| Tem              | Температура обратной трубки хладагента — для справки                        |
| Electric current | Рабочий ток — чем твёрже мороженое, тем выше ток — для справки              |
| Voltage          | Рабочее напряжение                                                          |
|                  | Счётчик рожков                                                              |
| DH               | Твёрдость мороженого — значение по умолчанию: 4                             |

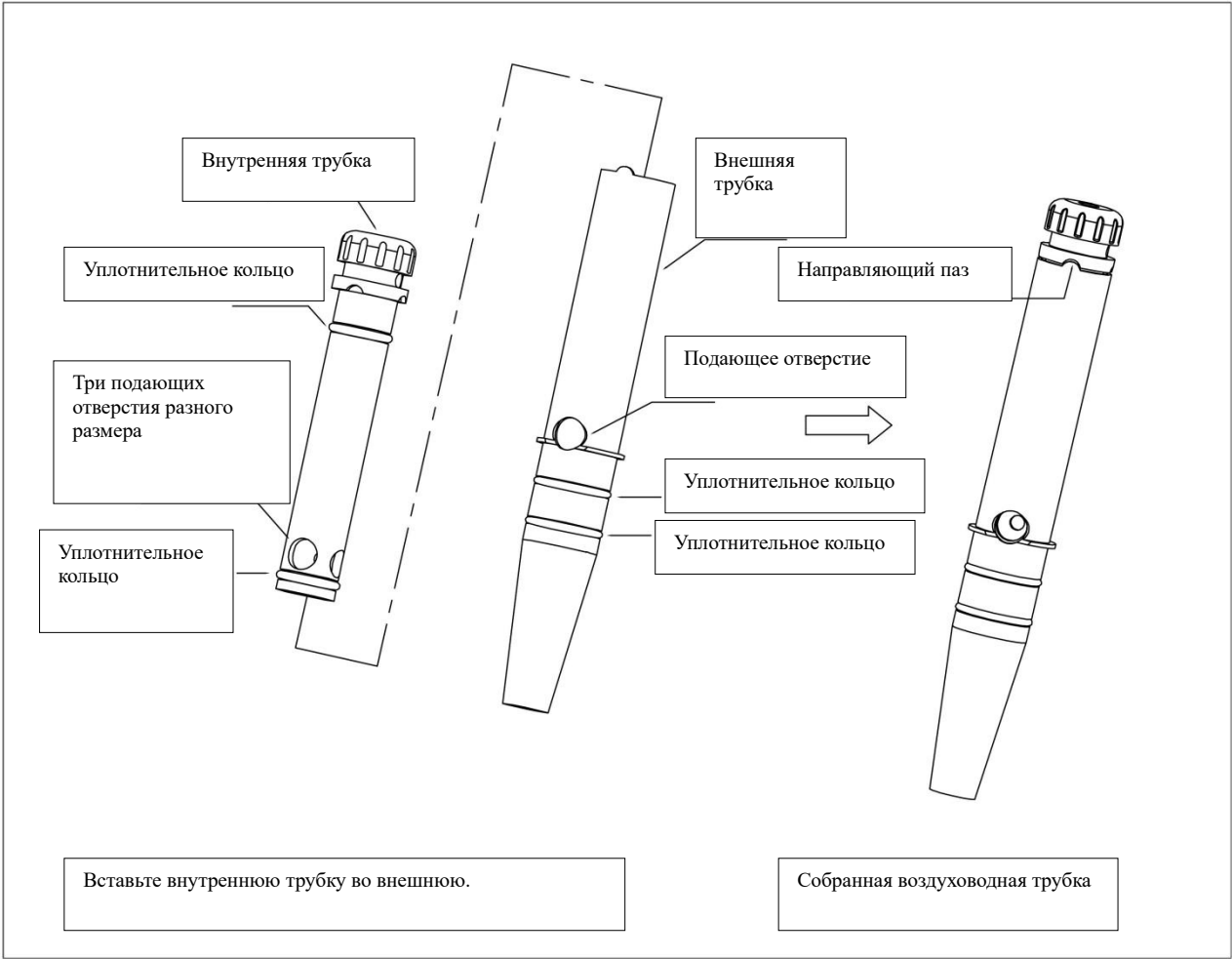
| Описание       | Иконка | Функция                                                                                                                                                                                    |
|----------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ВКЛ/ВЫКЛ       |        | Нажмите на эту иконку, чтобы перевести машину в режим ожидания.                                                                                                                            |
|                |        | Нажмите повторно, чтобы выключить машину.                                                                                                                                                  |
| Размораживание |        | Если вы замечаете, что становится всё труднее выдавливать мороженое, нажмите на иконку, чтобы активировать размораживание цилиндра до тех пор, пока мороженое не начнёт выходить свободно. |
|                |        | Нажмите на эту иконку — индикатор начнёт мигать, а число будет увеличиваться до 100%. После достижения 100% нажмите ручку вниз, чтобы начать подачу мороженого.                            |
| Запуск         |        | Удерживайте иконку в течение 2 секунд — компрессор прекратит работу                                                                                                                        |
|                |        |                                                                                                                                                                                            |
| Очистка        |        | Залейте воду в бункер, нажмите на иконку для перехода в режим очистки, опустите ручку для слива воды и промойте машину.                                                                    |
| +              |        | Нажмите на иконку для увеличения твёрдости мороженого — максимум 15.                                                                                                                       |

|                            |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                                                                                   | Удерживайте иконку в течение 3 секунд — счётчик будет сброшен.                                                                                                                                                                                                                                         |
| -                          |  | Удерживайте иконку в течение 3 секунд — значение начнёт мигать, используйте «  » или «  » для уменьшения или увеличения жёсткости. |
| Предварительное охлаждение |  | Нажмите на иконку во время работы машины, чтобы включить режим предварительного охлаждения — индикатор начнёт мигать. Повторное нажатие отключит режим, и индикатор будет гореть постоянно.<br>(*Если в вашей модели предусмотрена функция предварительного охлаждения)                                |

### Код ошибки

| Код ошибки | Причина                                                                |
|------------|------------------------------------------------------------------------|
| E1         | Повреждён датчик конденсатора или зафиксирована температура выше 70 °C |
| E2         | Повреждён датчик цилиндра                                              |
| E3         | Рабочий ток превышает 5 А                                              |
| E4         | Скорость вращения двигателя слишком низкая                             |
| E5         | Компрессор — сработала защита от высокого давления                     |
| E6         | Ручка не вернулась в исходное положение или повреждён датчик ручки     |
| E7         | Ток холостого хода превышает 1,8 А или менее 0,4 А                     |

# Как использовать трубку воздуховода?

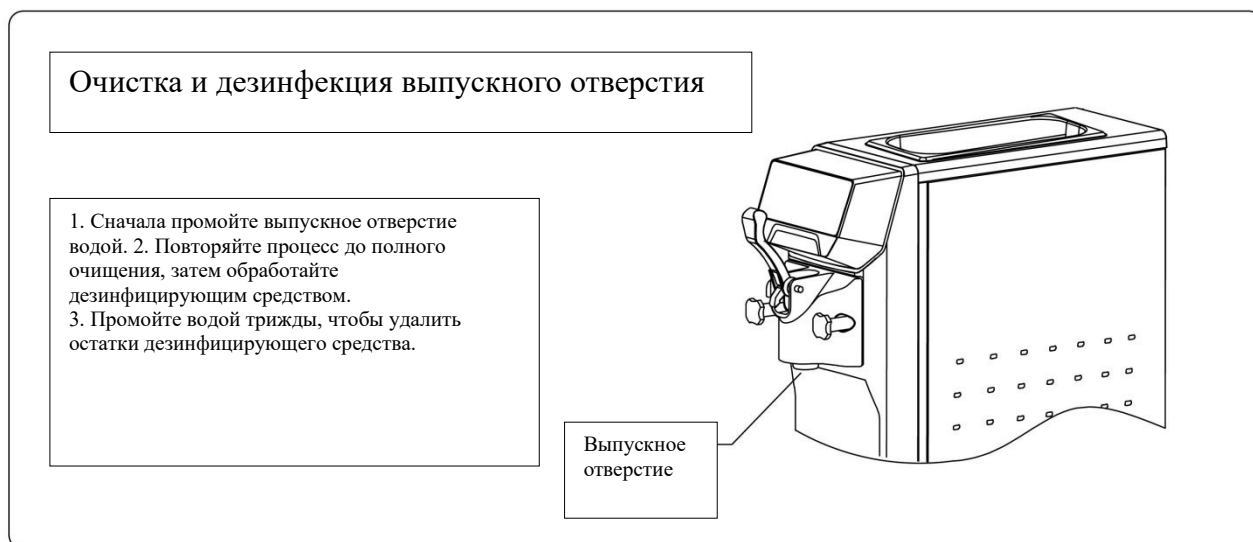


| Подающие отверстия внутренней трубки |                                                                                     | Подающие отверстия внешней трубки                                                   | Скорость подачи |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| L                                    |  |  | Быстро          |
| M                                    |  |  | Медленно        |
| S                                    |  |  | Медленнее       |
| НЕТ                                  |                                                                                     |  | Нет             |

# Уход и очистка

- Не распыляйте воду на машину при очистке, чтобы избежать опасности.
- Отключите прибор от сети перед очисткой или техническим обслуживанием.
- Не используйте спирт для очистки машины, так как он может вызвать растрескивание пластиковых компонентов.

## 1. Очистка отверстия для подачи мороженого

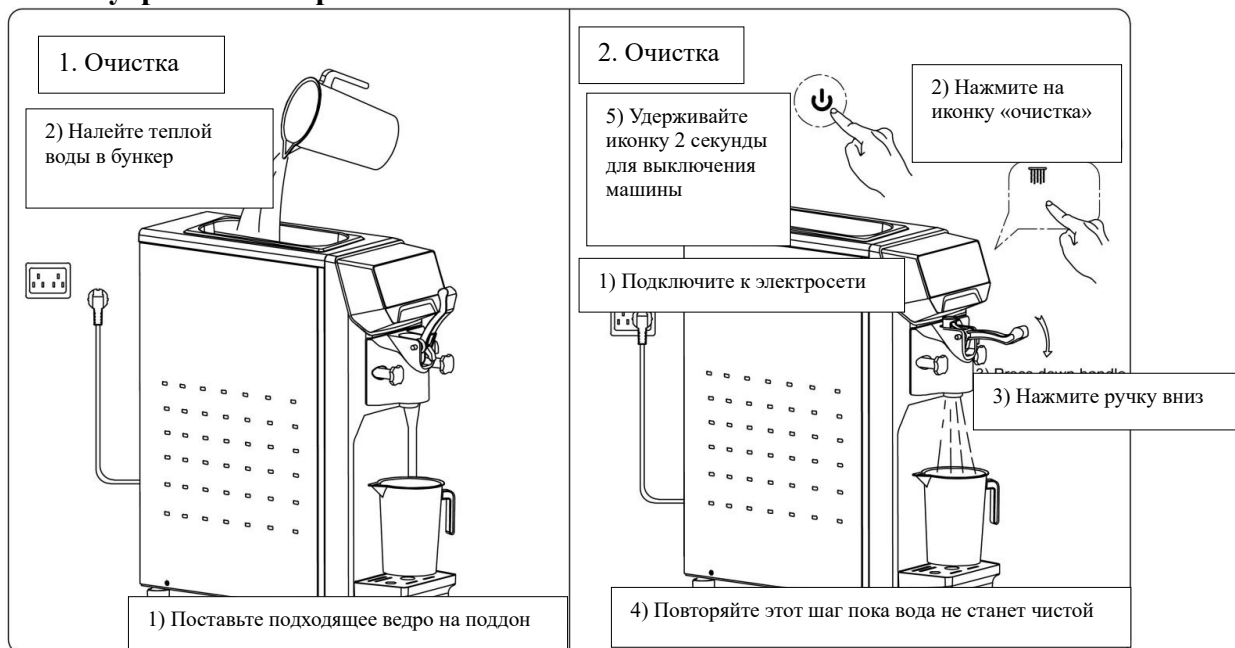


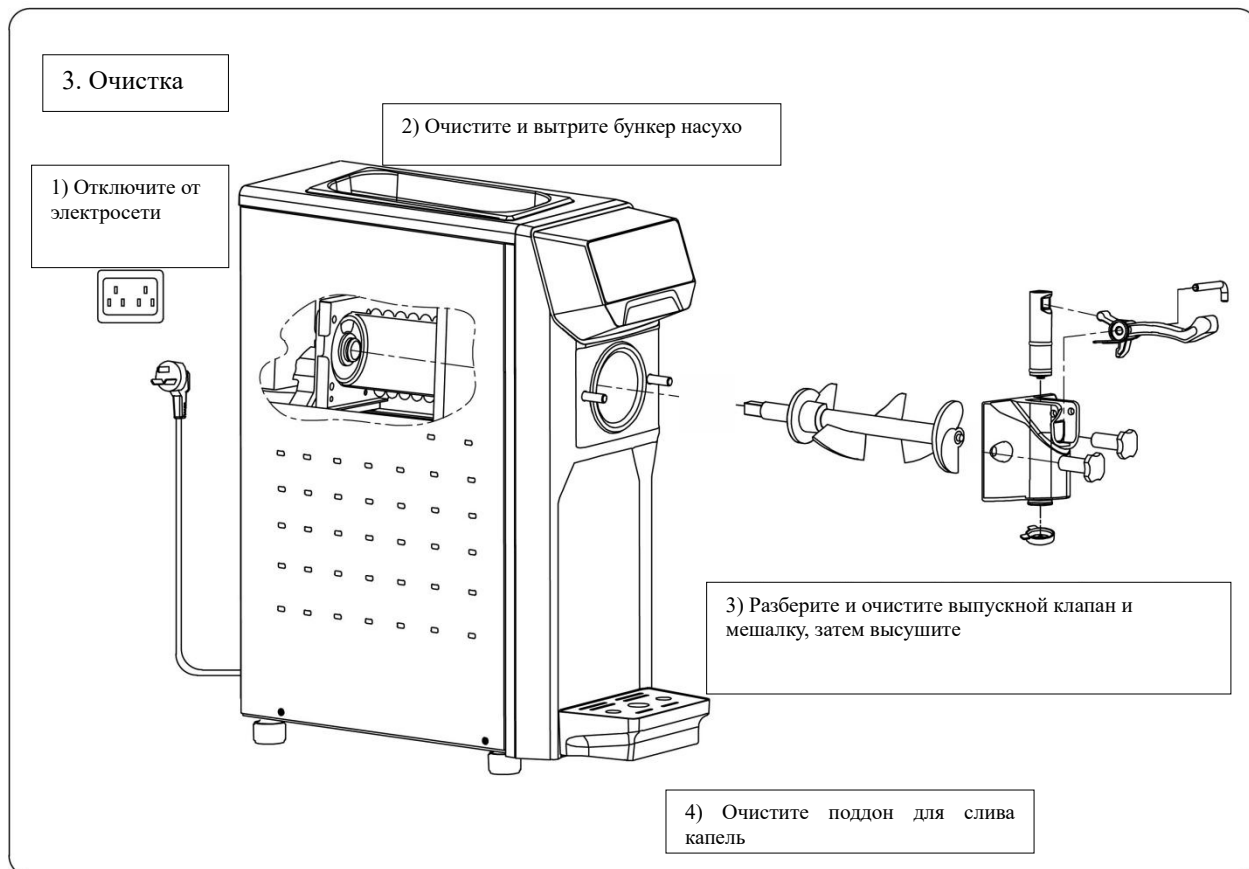
## 2. Очистка внешней поверхности

Очищайте внешнюю поверхность ежедневно. Не используйте спирт для очистки, так как он может привести к растрескиванию пластиковых деталей.

Протирайте внешнюю поверхность мягкой тканью. Не распыляйте воду непосредственно на машину для очистки.

## 3. Очистка внутренней поверхности

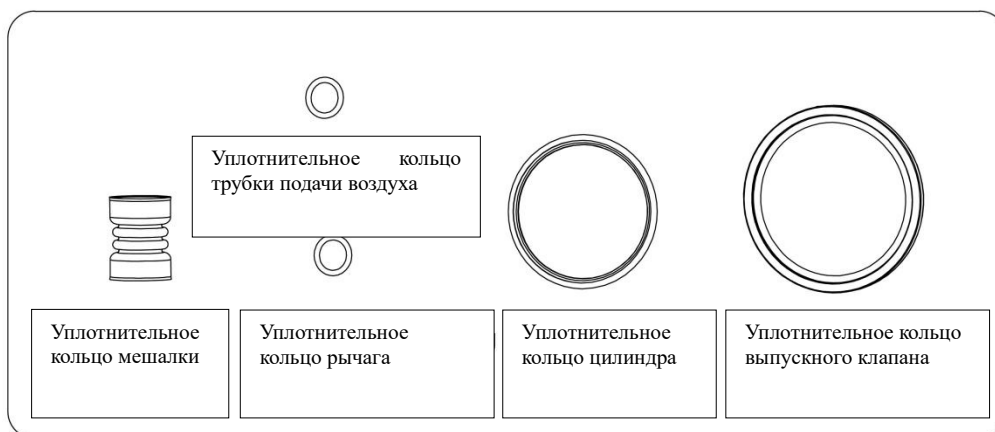




## 1. Замена быстроизнашивающихся деталей

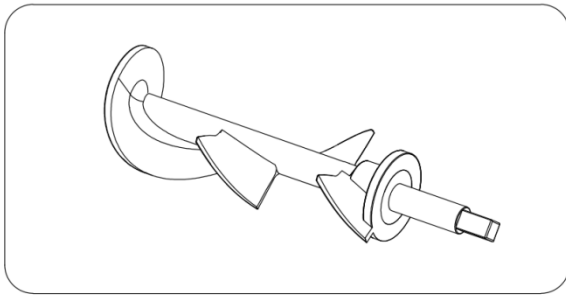
### 1. Уплотнительные кольца

Даже если на уплотнительном кольце имеются незаметные глазу повреждения, это может привести к протеканию мороженого. Поэтому рекомендуется заменять уплотнительные кольца каждые 3 месяца.



### 2. Мешалка

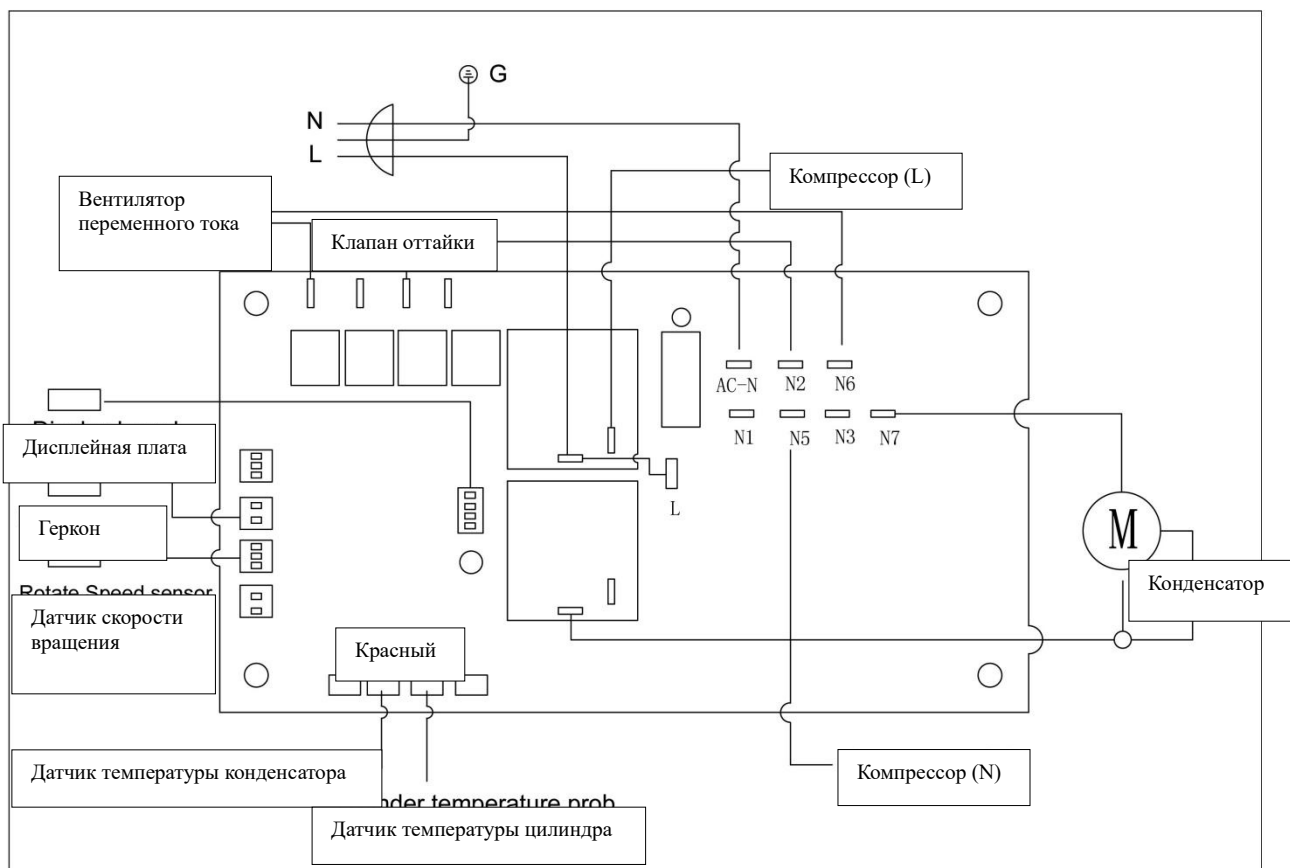
Если мешалка повреждена, смесь в цилиндре будет иметь неоднородную консистенцию, и часть мороженого не сможет быть выдана. Рекомендуется заменять мешалку каждые 6 месяцев, а случае её сильного износа до истечения этого срока. Всегда производите замену своевременно.



## 2) Длительное хранение машины без использования

- а) Отключите вилку питания, просушите поверхность машины и остатки воды на сетевом шнуре. Упакуйте шнур питания, не допуская его чрезмерного скручивания.
- б) Поместите машину в место хранения и накройте её, чтобы защитить от пыли.
- с) При хранении машина должна быть надёжно ограждена от доступа для детей и лиц с интеллектуальными нарушениями.

## Схема электроцепи



## СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| № | Вид неисправности                   | Возможные причины                                                          | Способы устранения                                                                | Примечание                                                                                      |
|---|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Нет изображения на дисплее          | Проверьте правильность подключения к электросети                           | Обратитесь к профессиональному электрику                                          | Требуется: 120 В переменного тока, 60 Гц                                                        |
|   |                                     | Внутренний провод ослаблен или поврежден.                                  | Замените или почините провод, обратившись к специалисту                           |                                                                                                 |
|   |                                     | Сломалась панель управления                                                | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания                                   |                                                                                                 |
| 2 | Сработало автоматическое отключение | Входная мощность или нагрузка переключателя находятся на низком уровне     | Обратитесь к профессиональному электрику для замены                               | Это может привести к поломке машины или возгоранию. Обратитесь к квалифицированным специалистам |
|   |                                     | Внутренний провод повреждён                                                | Обратитесь к профессиональному электрику для замены                               |                                                                                                 |
|   |                                     | Твёрдость мороженого была установлена слишком высоко, и произошёл перегруз | Понижьте твёрдость мороженого правильно                                           |                                                                                                 |
|   |                                     | Нестабильность напряжения привела к повреждению машины                     | Обратитесь к профессиональному электрику                                          |                                                                                                 |
|   |                                     | Короткое замыкание                                                         | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания                                   |                                                                                                 |
| 3 | Утечка электричества                | При касании к металлическим деталям ощущается утечка электричества         | Убедитесь, что розетка надёжно заземлена                                          |                                                                                                 |
| 4 | Протекает выпускное отверстие       | Уплотнительное кольцо ручки клапана не установлено или повреждено          | Установите или замените его                                                       | Устраните проблему самостоятельно                                                               |
|   |                                     | Две стопорные гайки затянуты недостаточно крепко                           | Затяните стопорные гайки                                                          | Устраните проблему самостоятельно                                                               |
|   |                                     | Уплотнительное кольцо выпускного клапана не установлено или повреждено     | Установите или замените его                                                       | Устраните проблему самостоятельно                                                               |
| 5 | Громкий шум                         | Шум появляется после нажатия иконки «Очистка»                              | Уровень шума станет ниже, если добавить мороженое в бункер                        | Норма                                                                                           |
|   |                                     |                                                                            | Машина установлена на неровной поверхности                                        | Устраните проблему самостоятельно                                                               |
|   |                                     |                                                                            | Болты на стенках панелей слишком ослаблены.                                       | Обратитесь к квалифицированным специалистам                                                     |
|   |                                     |                                                                            | Ненормальный шум двигателя или редуктора                                          | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания                                                 |
|   |                                     | Громкий шум во время работы машины                                         | Нехватка смеси в бункере. Уровень шума снизится, если добавить мороженое в бункер | Норма                                                                                           |
|   |                                     |                                                                            | Установлена слишком высокая твердость                                             | Понижьте уровень твердости мороженого                                                           |
|   |                                     | Шум двигателя                                                              | Установлена слишком высокая твердость                                             | Понижьте уровень твердости мороженого                                                           |
|   |                                     |                                                                            | Проблема в двигателе                                                              | Обратитесь в центр послепродажного                                                              |

|   |                                                                                                                  |                                                                |                                                                                           |                                                             |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|   |                                                                                                                  | Шум компрессора                                                |                                                                                           | обслуживания<br>Обратитесь к квалифицированным специалистам |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Винты, которыми закреплен двигатель, ослаблены.                                           | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Засор конденсатора                                                                        | Обратитесь к специалисту для чистки конденсатора            |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Деформация внутренних трубок                                                              | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Проблема в компрессоре                                                                    | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания             |
|   |                                                                                                                  | Шум вентилятора                                                | Винты, крепящие компрессор, ослаблены или слишком затянуты.                               | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Проверьте: не загрязнён ли вентилятор и правильно ли установлена крышка вентилятора       | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Во время работы вентилятора лопасти бьются о крышку вентилятора                           | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  |                                                                | Шумит двигатель вентилятора                                                               | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания             |
| 6 | Мороженое слишком мягкое или его слишком мало                                                                    | Превышено количество рожков                                    | Мороженица рассчитана на приготовление не более 6 рожков мороженого за 1 цикл.            | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Нарушено соотношение ингредиентов при приготовлении мороженого | Проверьте соотношение и приготовьте смесь ещё раз                                         | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Установлена слишком низкая твёрдость мороженого                | Настройте твёрдость правильно                                                             | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Поломка системы охлаждения                                     | Утечка хладагента или остановка компрессора                                               | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
|   |                                                                                                                  | Закончилось мороженое в бункере                                | Бункер для мороженого должен быть заполнен смесью на 2/3                                  | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Отверстия трубки воздуховода были совмещены неправильно        | Выровняйте отверстия относительно друг друга до их полного совпадения согласно инструкции | Устраните проблему самостоятельно                           |
| 7 | Машина не производит мороженое или мороженое слишком мягкое после длительного хранения прибора без использования | Слабое нажатие на ручку подачи мороженого                      | Машина не сработала                                                                       | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Первый рожок мороженого после длительного хранения машины      | Норма                                                                                     |                                                             |
|   |                                                                                                                  | Слишком низкая твёрдость мороженого                            | Правильно увеличьте твёрдость                                                             | Устраните проблему самостоятельно                           |
|   |                                                                                                                  | Датчик положения поврежден или плохо закреплён                 | Проверьте: датчик повреждён или плохо закреплён?                                          | Обратитесь в центр послепродажного обслуживания             |
|   |                                                                                                                  | В верхней части ручки клапана нет магнита.                     | Проверьте наличие магнита в верхней части ручки клапана                                   | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |
| 8 | Мешалка не вставляется в цилиндр                                                                                 | Отверстия не выровнены и не совпадают                          | Поверните цилиндр для выравнивания отверстий                                              | Устраните проблему самостоятельно                           |
| 9 | Невозможно извлечь мешалку из машины                                                                             | Во время хранения машины в цилиндре была вода                  | При длительном погружении в воду мешалка деформировалась                                  | Обратитесь к квалифицированным специалистам                 |

|  |  |                                                                                                    |                                                         |                                             |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  |  | Длительное нажатие иконки «Очистка» для запуска машины при отсутствии воды или жидкости в цилиндре | Тепло, выделяемое трением, привело к деформации мешалки | Обратитесь к квалифицированным специалистам |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|

| Модель: SKF-AT 1116                          |            |            |                        |
|----------------------------------------------|------------|------------|------------------------|
| Окружающая температура + 25 С, влажность 70% |            |            |                        |
| Стандартная твердость при значении 4         |            |            |                        |
| Максимальная производительность.             | 1,8        | кг/ч       |                        |
| Время первого заполнения.                    | 15         | мин        |                        |
| Конусный дозатор полностью Заполнен.         | 6-7 рожков | 6-7 рожков | рожки (1 рожек = 80мл) |
| время второго заполнения.                    | 12         | мин        |                        |
| Реальная дозировка в час.                    | 13         | л/ч        |                        |

| Окружающая температура + 30 С, влажность 70% |     |      |                        |
|----------------------------------------------|-----|------|------------------------|
| Стандартная твердость при значении 4         |     |      |                        |
| Максимальная производительность.             | 1,4 | кг/ч |                        |
| Время первого заполнения.                    | 20  | мин  |                        |
| Конусный дозатор полностью Заполнен.         | 6   | 6    | рожки (1 рожек = 80мл) |
| время второго заполнения.                    | 18  | мин  |                        |
| Реальная дозировка в час.                    | 15  | л/ч  |                        |

| Окружающая температура + 38 С, влажность 70% |    |      |                        |
|----------------------------------------------|----|------|------------------------|
| Стандартная твердость при значении 4         |    |      |                        |
| Максимальная производительность.             | 1  | кг/ч |                        |
| Время первого заполнения.                    | 25 | мин  |                        |
| Конусный дозатор полностью Заполнен.         | 5  | 5    | рожки (1 рожек = 80мл) |
| время второго заполнения.                    | 20 | мин  |                        |
| Реальная дозировка в час.                    | 12 | л/ч  |                        |

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Объем бункера для смеси     | 3,8 л    |
| Емкость цилиндра            | 1,3 л    |
| Напряжение                  | 220 В    |
| Мощность                    | 600 Вт   |
| Мощность смесителя цилиндра | 180 Вт   |
| Мощность компрессора        | 0,5 Л.С. |
| Вес, нетто/брутто           | 37/50 кг |